156. MEKTUP

١٥٦-﴿اَلْمَكْتُوبُ السَّادِسُ وَالْخَمْسُونَ وَالْمِائَةُ اِلَى الْمَذْكُورِ اَيْضًا فِى التَّحْرِيضِ عَلَى صُحْبَةِ اَهْلِ اللهِ﴾

وَصَلَ الْمَكْتُوبُ الَّذِى اَرْسَلْتَهُ مَعَ قَاضِى زَادَهْ اَلْجَالَنْدَرِى فِى دَهْلِى لِلهِ الْحَمْدُ وَالْمِنَّةُ عَلَى مَا كَانَتْ مَحَبَّةُ الْفُقَرَاءِ نَقْدَ الْوَقْتِ وَاَنَّهُ مَعَهُمْ بِحُكْمِ "**الْمَرْءُ مَعَ مَنْ اَحَبَّ**" وَشَهْرُ رَجَبَ وَاِنْ كَانَ بِحَسَبِ الْاَوْقَاتِ وَالْاَزْمَانِ قَرِيبًا وَلَكِنَّهُ بَعِيدٌ جِدًّا ﴿شِعْرٌ﴾:

أَقُولُ لِاَصْحَابِى هِىَ الشَّمْسُ ضَوْؤُهَا * قَرِيبٌ وَلَكِنْ فِى تَنَاوُلِهَا بُعْدٌ

وَحَيْثُ اَنَّكَ اخْتَرْتَ هَذَا الْمَعْنَى الَّذِى اخْتَرْتَ بِوَاسِطَةِ رِعَايَةِ حُقُوقِ اَرْبَابِ الْحُقُوقِ فَاسْتَقِمْ عَلَيْهِ وَعَسَى الْفَقِيرُ اَنْ يَكُونَ اَيْضًا هُنَا اِلَى رَجَبَ وَاللهُ سُبْحَانَهُ اَعْلَمُ بِالصَّوَابِ وَاِلَيْهِ الْمَرْجِعُ وَالْمَآبُ وَعَلَى كُلِّ حَالٍ يَنْبَغِى أَنْ تَكُونَ مَعَ الْفُقَرَاءِ فِى اَيَّامِ عُمْرٍ قَصِيرٍ "**وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ**" نَصٌّ قَاطِعٌ فِى ذَلِكَ حَيْثُ اَمَرَ اللهُ سُبْحَانَهُ حَبِيبَهُ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَقَالَ وَاحِدٌ مِنَ الْاَعِزَّةِ "اِلَهِى مَا هَذَا الَّذِى جَعَلْتَ اَوْلِيَائَكَ عَلَى وَجْهِ مَنْ عَرَفَهُمْ وَجَدَكَ وَمَنْ لَمْ يَجِدْكَ لَمْ يَعْرِفْهُمْ" رَزَقَنَا اللهُ سُبْحَانَهُ وَاِيَّاكُمْ مَحَبَّةَ هَذِهِ الطَّائِفَةِ الْعَلِيَّةِ الشَّرِيفَةِ .

TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup yine adı geçen şahsa yazılmış olup ehlullahın sohbetine teşvik etmektedir.

Kâdî Zâde Câlenderî ile gönderdiğin mektup Delhi'de ulaştı.

Allah'a hamd u senâlar olsun ki fakirlere (dervişlere) olan muhabbetiniz vaktinizin sermayesidir. *"Kişi sevdiği ile beraberdir."*[276] hükmü

[276] Bu hadis için bkz. C.1, Mektup 24.

gereği o, onlarla birliktedir. Receb ayı zaman ve vakit olarak her ne kadar yakın olsa da aslında çok uzaktır.

"Dostlarıma derim ki bu güneştir,

Her ne kadar ışığı yakınsa da kendisi uzaktır." (Şiir)

Şöyle ki, hak sahiplerinin haklarını gözetmek için seçtiğin bu mânâ üzerinde istikâmet sahibi ol.

Belki bu fakir de Receb ayında orada olabilir. Doğruyu en iyi bilen Allah Subhânehû'dur ve dönüş O'nadır.

Her hâlükarda şu kısa ömrünün günlerinde fakirlerle beraber olman gerekir. *"Nefsini, sabah akşam, rızâsını isteyerek Rablerine yalvaranlarla beraber tut (onlarla beraber bulunmağa candan sabret)."* (Kehf 28) âyeti bu konuda, Allah Subhânehû'nun habîbine emrettiği kesin bir nassdır.

Büyüklerden biri demiştir ki: *"İlahî! Velî kullarını nasıl bir özellikte yarattın ki; onları tanıyan seni bulmakta ve seni bulamayan onları tanıyamamaktadır!"*[277]

Allah Subhânehû bizi ve sizi bu yüce ve şerefli tâifeyi sevmekle rızıklandırsın.

⟨ KELİME ANLAMI ⟩

156. ≺ اَلْمَكْتُوبُ السَّادِسُ وَالْخَمْسُونَ وَالْمِائَةُ ≻ **Yüz elli altıncı mektup** *(Kime gönderilmiştir?)* اِلَى الْمَذْكُورِ اَيْضًا **Yine Şeyh Müzzemmil'e gönderilmiştir** *(Ne hakkındadır?)* فِى التَّحْرِيضِ **Teşvik hakkındadır** *(Neye?)* عَلَى صُحْبَةِ اَهْلِ اللهِ **Ehlullah'ın sohbetine** ≻

وَصَلَ الْمَكْتُوبُ الَّذِى اَرْسَلْتَهُ Gönderdiğin mektup ulaştı *(Kiminle?)* مَعَ قَاضِى زَادَهْ اَلْجَالَنْدَرِىِّ Kadızâde Calenderî ile *(Nerede ulaştı?)* فِى دَهْلِى Delhi'de لِلّٰهِ الْحَمْدُ وَالْمِنَّةُ Allah'a hamd ve şükür olsun *(Niçin?)* عَلَى مَا كَانَتْ Olduğu için *(Ne?)* مَحَبَّةُ الْفُقَرَاءِ Fakirlere olan muhabbet *(Ne olduğu için?)* نَقْدَ الْوَقْتِ Vaktin sermayesi وَاَنَّهُ مَعَهُمْ Ve o, o fakirlerle beraberdir بِحُكْمِ "اَلْمَرْءُ مَعَ مَنْ اَحَبَّ" "Kişi, sevdiğiyle beraberdir" hadisinin hükmü gereğince وَشَهْرُ رَجَبَ Recep Ayı وَاِنْ كَانَ Her ne kadar olsa da *(Neye göre?)* بِحَسَبِ الْاَوْقَاتِ وَالْاَزْمَانِ Zaman ve

[277] İmam-ı Rabbânî 106. ve 286. mektuplarda bu münâcâtın sahibinin ŞeyhülÎslâm Heravî olduğunu belirtmektedir.

vakitlere göre *(Ne olsa da?)* قَرِيبًا Yakın olsa da وَلَكِنَّهُ بَعِيدٌ جِدًّا Aslında o çok uzaktır ﴿شِعْرٌ﴾: Şiir:

أَقُولُ لأَصْحَابِي Dostlarıma derim ki; هِيَ الشَّمْسُ O, güneştir ضَوْؤُهَا قَرِيبٌ Işığı yakındır وَلَكِنْ فِي تَنَاوُلِهَا Ama güneşe ulaşmakta بُعْدٌ Çok mesafe vardır

وَحَيْثُ اَنَّكَ Madem ki sen اخْتَرْتَ Tercih ettin *(Neyi?)* هَذَا الْمَعْنَى Bu manayı الَّذِى اخْتَرْتَ Ki sen onu tercih ettin *(Ne sebebiyle?)* بِوَاسِطَةِ رِعَايَةِ حُقُوقِ اَرْبَابِ الْحُقُوقِ Hak sahiplerinin haklarına riâyet etmek sebebiyle فَاسْتَقِمْ عَلَيْهِ Öyleyse bu mana üzere dosdoğru ol! وَعَسَى الْفَقِيرُ Bu fakir de yakındır *(Neye?)* اَنْ يَكُونَ اَيْضًا هُنَا Orada olmaya *(Ne zamana kadar?)* اِلَي رَجَبَ Recep Ayı'na kadar وَاللهُ سُبْحَانَهُ Allâh-u Teâla اَعْلَمُ بِالصَّوَابِ Doğrusunu daha iyi bilir وَالَيْهِ Ve sadece onadır *(Ne?)* اَلْمَرْجِعُ وَالْمَآبُ Dönüş ve geliş وَعَلَى كُلِّ حَالٍ Ve her halûkarda يَنْبَغِى أَنْ تَكُونَ Olman gerekir *(Kiminle?)* مَعَ الْفُقَرَاءِ Fakirlerle *(Ne zaman?)* فِى اَيَّامِ عُمْرٍ قَصِيرٍ Şu kısa ömrün günlerinde "وَاصْبِرْ نَفْسَكَ "Nefsini tut! *(Kimlerle?)* مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ Rabb'ine yalvaranlarla *(Ne zaman?)* بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ Sabah ve akşam *(Nasıl?)* يُرِيدُونَ وَجْهَهُ" Rızasını isteyerek" (Âyet-i Kerimesi) نَصٌّ قَاطِعٌ فِى ذَلِكَ Bu konuda kesin bir nastır حَيْثُ اَمَرَ اللهُ سُبْحَانَهُ Zira Allâh-u Teâla (bunu) emretmiştir *(Kime?)* حَبِيبَهُ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ Habibi (s.a.v.)'e وَقَالَ وَاحِدٌ مِنَ الاَعِزَّةِ Büyüklerden biri demiştir ki; "اِلَهِى مَاهَذَا الَّذِى İlâhi! Bu ne haldir ki; جَعَلْتَ اَوْلِيَاءَكَ Velî kullarını koydun *(Neye?)* عَلَى وَجْهٍ Öyle bir konuma ki مَنْ عَرَفَهُمْ Onları kim tanırsa وَجَدَكَ Seni bulur وَمَنْ لَمْ يَجِدْكَ Ve kim seni bulamazsa لَمْ يَعْرِفْهُمْ" Onları tanıyamaz رَزَقَنَا اللهُ سُبْحَانَهُ وَاِيَّاكُمْ Allâh-u Teâla bize ve size ihsan eylesin *(Neyi?)* مَحَبَّةَ هَذِهِ الطَّائِفَةِ الْعَلِيَّةِ الشَّرِيفَةِ Bu yüce ve şerefli taifenin sevgisini.

